



当代中国的文字改革

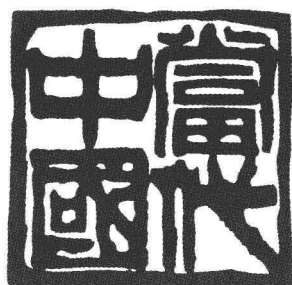
CONTEMPORARY CHINA: LANGUAGE PLANNING

香港孔子學院

文化保育研究所

榮譽講師 蔡雲芳 敬贈

當代中國出版社
香港祖國出版社



当代中国的文字改革

CONTEMPORARY CHINA: LANGUAGE PLANNING

當代中國出版社
香港祖国出版社

图书在版编目(CIP)数据

当代中国的文字改革/《当代中国的文字改革》编辑委员会编.
—北京:当代中国出版社;香港:香港祖国出版社,2009.9
(当代中国丛书:海外版)
ISBN 978-7-80170-845-8
ISBN 978-988-17673-0-1

I. 当… II. 当… III. 汉字改革—概况—中国—1949~1985
IV. H125

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 091069 号

责任编辑 张长庚 曹澄方(特约) 刘鲁风
责任校对 刘 晖 王小芸 郭 雪 姜楷杰 周 浩
装帧设计 古 手
出 版 当代中国出版社
(北京市地安门西大街旌勇里 8 号)
香港祖国出版社
(香港上环德辅道中 199 号维德广场 19 楼 1906 室)
印 刷 北京盛通印刷股份有限公司
开 本 787×1092 毫米 1/16
印 张 46.5 印张 687 千字
版 次 2009 年 9 月第 1 版
印 次 2009 年 9 月第 1 次印刷

版权所有 翻版必究

ISBN 978-7-80170-845-8



9 787801 708458 >

ISBN 978-988-17673-0-1



9 789881 767301 >

《当代中国》丛书

编辑委员会

主 编 邓力群 马 洪 武 衡

编 委 (按姓氏笔画排列)

丁伟志 于光远 王忍之 王惠德 安平生 有 林
朱穆之 华 楠 李力安 杜润生 杨白冰 谷 羽
周克玉 林润青 房维中 胡 绳 贺敬之 袁宝华
梅 益 薛暮桥

《当代中国》丛书

编 辑 部

(按姓氏笔画排列)

刘 杲 杜 敬 陈伯林 吴家珣 李松晨 段若非
唐合俭

《当代中国的文字改革》

编辑委员会

主 编 王 均

副主编 陈章太 曹先擢 陈乃华

编 委 张志公 丁义诚 李仲英 胡惠贞 胡瑞昌

顾 问 吕叔湘 叶籁士 倪海曙 周有光

《当代中国的文字改革》

编 辑 部

主 编 陈乃华（兼）

编 辑 许长安 季恒铨 宋柏尧 凌远征

《当代中国的文字改革》

撰 稿 人

绪 论 宋柏尧

第一章 陈乃华 许长安 宋柏尧

第二章 傅永和

第三章 李乐毅

第四章 曹澄方

第五章 胡瑞昌

第六章 费锦昌

第七章 季恒铨 许长安

第八章 许长安 王 凡

总 序

中华人民共和国，作为一个伟大的社会主义国家，屹立于世，已经整整三十五个春秋。

当此之际，我们决定把三十多年来的历史经验，分门别类，加以总结，编纂成书，陆续付梓，以献给这一伟大事业的创业者和建设者，献给行将参加到这一事业中来的一代又一代新的建设者，献给全国各族同胞和世界上一切关心我们事业的朋友们。

在中华民族四千多年的文明史上，我们当代的历史——中华人民共和国的历史，是最辉煌的篇章。这个时期，中国大地上社会的发展，历史的进步，各项事业的兴旺，人民的团结，都是空前的。我们并不满足于既有的初步成就，并不想以此矜夸于人，但是我国人民通过三十多年的实践，确实重新建立了充分的民族自信。实践本身向全世界宣告，有着古老文明的中华民族，在中国共产党领导下，恢复了和勃发着青春的活力，她完全有能力在比较短的时间内，扎扎实实，以比较高的速度，迎头赶上，跻身于世界先进民族之林。

中华人民共和国的历史，是一部艰苦卓绝的社会主义创业史。其所以艰苦卓绝，一则是由于我们的基础太差，起点太低；二则是由于我们没有经验。如何把一个贫困落后的半殖民地半封建的旧中国改造和建设成为一

一个富强先进的社会主义新中国，不仅在我国的历史发展中是前无古人的创新之举，而且在世界范围内也无成例可援。我们固然可以参考和借鉴别人的经验，但从根本上来说，却只有靠我们自己运用马克思列宁主义的普遍真理，独立地认识和分析中国的特殊国情，以无畏的革命创造精神和严格的科学态度，找出一条中国化的建设社会主义的道路。只有这样，振兴中华的大业才会事半功倍，卓有成效。在革命战争年代，我们把马克思列宁主义普遍真理和中国革命具体实践相结合，形成了适合中国情况的科学的指导思想，即毛泽东思想。是否坚持马克思列宁主义普遍真理和中国革命具体实践相结合，是决定新民主主义革命成败的关键。建国以来的历史实践表明，这同样是决定我国社会主义事业成败的关键。三十多年来，中国人民为此贡献了智慧，付出了劳动，备尝了失误的苦痛和成功的欢欣。党的十一届三中全会以后，我们总结过去正反两方面的丰富经验，坚持和发展马克思列宁主义、毛泽东思想，逐步制订和完善各方面的方针政策，在探索建设有中国特色的社会主义的道路上，有许多新的创造，取得了重大的成就。在一九八二年党的第十二次全国代表大会上，邓小平同志提出：“把马克思主义的普遍真理同我国的具体实际结合起来，走自己的道路，建设有中国特色的社会主义，这就是我们总结长期历史经验得出的基本结论。”建设有中国特色的社会主义，这是一个实践的过程，又是我们的认识不断提高和深化的过程，这是我们的出发点，又是我们的奋斗目标。我们完全可以自豪地说，沿着这条道路前进，通过全体共产党人和各族人民脚踏实地的艰苦奋斗，把我们的祖国建设成为一个高度文明、高度民主的社会主义的现代化强国，是指日可待的。

社会主义中国的历史还在发展。我们有责任把我国走过的道路和取得

的经验，介绍给全国各族人民，介绍给世界人民。我国人民必能从中吸收到爱国主义和社会主义的可贵教益，国外一切关心中国的人也能够由此增进对社会主义新中国的了解。这就是我们编撰出版这套《当代中国》丛书的主要目的。

《当代中国》丛书，将遵循实事求是的科学的态度，不虚美，不掩过，用可靠的事实资料，如实地写出新中国三十多年的建设史，为世人为后代留下一部科学的信史。我们深信，只要把三十多年建设的成功和挫折的经验，运用马克思列宁主义、毛泽东思想一一加以科学的总结，那就会使之成为传诸后世的国宝。

当然，任何珍贵的历史经验，都不应变成妨碍人们继续前进的沉重负担。我们不仅不能重复过去的错误，也不能为成功的经验所束缚，而故步自封。历史经验的可贵，在于提供给人们继续前进的力量，在于给人们研究和解决新问题以智慧。现在，为了实现社会主义现代化，全面进行经济改革和技术革命的历史任务，已经提上了议事日程。这些在新的历史条件下面临的重大的新课题，显然是不可能从既往的历史经验中找到现成答案的。我们的任务在于，正确运用历史经验，从中得出规律性的认识，以使用科学性和革命性紧密结合的革新精神，去迎接我国社会主义现代化建设的新高潮。

《当代中国》丛书编辑委员会

一九八四年五月三日

序 言

社会的演变和语文的演变是密切关联的。秦并六国，统一天下，实行“书同文”政策；“官狱职务繁，初有隶书，以趋约易，而古文由此绝矣”。这是古代的社会演变引起了语文演变。鸦片战争（1840）打开闭关自守的清帝国的大门，中华民族由震惊而觉醒，开始了中国历史的新篇章，同时，掀起了中国语文的新思潮。这是近代的社会演变引起了语文演变。

辛亥革命（1911）以后，一个“语文现代化”运动从酝酿进入实践。这个运动在不同的阶段有不同的重点和名称：切音字运动、国语运动、白话文运动、注音字母运动、国语罗马字运动、拉丁化新文字运动、手头字运动、少数民族新语文运动等。语文现代化在前进过程中，有成功、有失败，有高潮、有低潮，有新旧争论，有左右摇摆，不断在“尝试与错误”中提高认识和开展局面。综观一系列运动的要求，可以归纳为四个方面：语言的共同化，文体的口语化，文字的简便化和表音的字母化。下文就这四个方面略述梗概。

语言的共同化

孔子教弟子读书，不用家乡的山东土话，而用当时的共同语“雅言”。后来历代都有共同语，称为“通语”、“官话”等。古代的共同语不要求有严格的标准音，使用者只有少数人，主要是官吏和行商。现代的共同语源出于古代，但是不同于古代。它要求有严格的语音标准，并且把普及共同语作为实行全民义务教育的条件。这是建设现代化国家的基础工程。

民国初年，规定以多数省份共同的汉字读音为国音标准（“老国音”）。当时的流行看法是，共同语只要能够“通词达意”就好了，不必要求标准划



一。不久，通过实践提高了认识，知道标准必须统一，学习可以逐步渐进，而标准音不能采用人为的语音，应当采用实际存在的语音，于是改为以中等程度北京人的语音为标准（“新国音”）。1955年全国文字改革会议规定普通话“以北京语音为标准音”，重新肯定这个标准，并进行更加细致的汉语规范化。

共同语的名称也经过演变。清末民初称“国语”（国家共同语）。五十年代称“普通话”（汉民族共同语）。1982年的宪法规定“国家推广全国通用的普通话”（全国共同语）。新加坡和海外华人称“华语”（华人的共同语）。名称不同，实质相同。

共同语的推广工作，在广袤的中国大地上蹒跚前进，时起时落，可是总的来看是一浪高似一浪。二十年代是一个高潮，五十年代又是一个高潮。高潮在各省又彼此不同。台湾光复以后普及了国语，做到所有的学校以国语为校园语言，所有的公共活动以国语为交际媒介。大陆“推普”以学校为重点，利用广播和电视，正在加快实施步伐。可是各地水平参差不齐，有不少“推普”的薄弱地区，今后还要长期地进行艰巨的工作。

古代能做到“书同文”是进步，今天如果满足于“书同文”就是落后了。现代中国既需要“书同文”，又需要“语同音”。

文体的口语化

文明古国都有书面语（文言）和口语（白话）的矛盾。口语不断前进，而书面语停滞不前，越来越离开活的口语，阻碍了语言的发展和教育的普及。唐宋时代，佛教用接近口语的“变文”和“语录”传播教义，因为口语能够深入群众。清末维新运动者提出“我手写我口”、“崇白话而废文言”、“白话为维新之本”。1919年掀起以白话文运动为先锋的“五四”运动，被称为中国的“文艺复兴”。白话由此取代文言成为文学的正宗，小学教科书的正式文体。小说和论说文章都写成“不登大雅之堂”的白话文。白话文运动不仅是文体的解放，而且是思想的解放。

但是，二次大战之前，白话文运动还遗留有许多空白区。例如公文书式仍旧用“等因奉此”，直到五十年代才实行“公文改革”。这时候，报纸的半文半白“新闻体”也改为明白晓畅的口语。此外，报纸、杂志和各种正式出版物，从直行改为横行，以便配合科技术语和数学公式。九十年代在“宏扬华夏文化”的热潮中，出版了许多大规模的“古书今译丛书”，这是白话文运动的延伸。

文体改革引起“好古家”的强烈反对。在“五四”运动之后不久，就掀起一个“文言读经”运动。他们攻击白话为“引车卖浆者言”，“以鄙俗妄为之笔，窃高文美艺之名”；甚至滥用权力，强制教科书恢复文言。但是，历史的车轮在前进，复古风一度吹过，终于烟消云散了。

在今天的“信息化”时代，“言文一致”的文体改革增加了新的时代任务。“多媒体”把传递书信的电信技术（电传）、传递语言的传声技术（电话）、传递形象的视听技术（电视）合而为一，给语言和文字提出了新的要求。语言要求规范化，讲出来大家听得清（文体语）；文字要求口语化，读出来大家听得懂（语体文）。语言和文字要能够即时自动相互转换。词汇要求共同化。各个地区之间的词汇差别，译名和术语的分歧混乱，不再是“有趣的”现象，而是“有害的”现象了。为了使“言文一致”的白话文成为信息化时代的适用文体，还要做大量的语文规范化工作。

文字的简便化

汉字笔画繁、字数多、读音乱、检索难，合称“四难”。针对汉字的“四难”，文字改革运动提出“四定”的对策：定形、定量、定音、定序。

定形。异体字要统一，印刷体和手写体要接近，要以清晰、易认、易写的简体字为规范，这是清末就提出的要求。初学文字的小学生、扫盲学员，以及文化较低的广大群众，普遍希望简化笔画。1935年，上海掀起“手头字”运动，选定300多个手头常写的简体字，在15种杂志上公开使用。南京教育部公布“第一批简体字表”，包含324个“社会上比较通行的简体字”，



准备以后还要公布更多的简体字。可是，遇到反对，第二年就收回成命了。1956年公布《汉字简化方案》，简化字初次得到正式推行。这个方案规定515个简体字和54个简化偏旁，后来类推成为《简化字总表》（共2235字）。这些简体字极大部分是“古已有之”，这时候把“俗体”提升为“正体”，如同“白话”取代了“文言”。简体字已经在大陆普遍应用于教科书、报纸和杂志。新加坡采用简体字之后，马来西亚、泰国等地的华人学校也先后采用。

书法不受简化的限制。其实古代书法家常写简体字，王羲之的《兰亭序》中有三分之一是简体字，欧阳询的《九成宫》中有六分之一是简体字，可见古人并不认为简化和书法艺术有矛盾。有人担心简化会破坏传统文化。从篆书到隶书的“隶变”大大简化了汉字；久已通行的草书和行书大大简化了汉字。这些简化没有破坏传统文化，从它们继承而来的简体字，怎么会破坏传统文化呢？

定量。字数太多、字无定量，是汉字难学难用的主要原因。在难于减少字量的今天，可以用“分层使用”的方法，减少学习和使用的不便。现在，汉字已经分为“常用汉字”（3500字）和“通用汉字”（7000字），前者用于小学教育，后者用于一般出版物，此外为“罕用汉字”，用于古籍和专门性的出版物。还可以再分出“初学用字”（1000字），作为学习汉字的起步，这就是“千字文”的传统。经验告诉我们，与其学多而不能用，不如学少而能用。汉字的使用频度是不平衡的，少数字常用，多数字罕用，这是汉字的“效用递减率”。把握这个规律，改进用字的方法，可以逐步减少用字数量。

定音。民国初年开始汉字“读音统一”工作，字典一律用字母注明标准音，代替反切。五十年代开始“普通话审音”工作，统一“异读词”的读音。定音工作已经取得初步成果。但是，只有普及普通话才能彻底实现“读音统一”。

定序。在要求快速检索的信息化时代，汉字的“定序”问题有更加突出的重要性。“部首法”和“笔画法”都难于适应自动快速检索的时代要求。1918年公布“注音字母”之后，开始有了利用字母顺序的“音序法”。在《现代汉语词典》使用拼音字母的“音序法”排列正文之后，大型出版物如

《中国大百科全书》等也采用“音序法”排列正文。这是“定序”方法的新探索。

表音的字母化

汉字积累到六万的大数，可是缺少一套字母。1918年公布了以古汉字为基础的“注音字母”，开始“表音的字母化”。1928年公布“国语罗马字”，采用国际通用字母。1958年公布“汉语拼音方案”，继承和更新了“国语罗马字”。台湾把“注音字母”改称为“注音符号第一式”，修改“国语罗马字”称为“注音符号第二式”，对内用“第一式”，对外用“第二式”。大陆对内对外统一用“拼音字母”。1982年“汉语拼音方案”成为“国际标准”（ISO 7098）。汉字的字母从“民族形式”到“国际形式”，从“国内使用”到“国际使用”，从“国家标准”到“国际标准”，一座使中国语文和中国文化通向国际舞台的桥梁建成了。

“字母”不是“文字”，这是大陆和台湾的共同政策。有人害怕拼音把中国分裂成为几十个国家，这是杞人忧天。拼音拼写普通话，推广普通话只能加固团结，不会形成分裂。

“拼音”在成为国际标准之后，它的用途逐渐扩大。在当前“信息化”时代，它是接通国际信息网络、建设“信息高速公路”的必要手段，这一作用的重要性将逐渐显示出来。在“中文处理机”上，输入拼音，以“语词、词组、成语、语段”等作为单位，能够自动变换成为汉字，不用字形编码，这是汉字输入技术的新发展。

中国的语文现代化包括少数民族的语文建设。中国有55个少数民族，用30种文字，五十年代以来对应用不便的文字按照各自的情况进行了修订或改革。少数民族有拉丁字母文字17种，包括原有拉丁字母文字4种，新创拉丁字母文字13种。“新壮文”已经印上“人民币”。

在“汉字文化圈”中，日本首先努力于语文现代化的建设。明治维新



(1868)之后,普及国语,进行假名规范化,实行全面的汉字注音,发起罗马字运动。战后,进行公文改革,规定常用汉字1945个,法律和公文用字以此为限,公布法定的日语罗马字。日本重视减少用字的数量,字数减少了,简化笔画就容易了。日文已经从汉字中间夹用少数假名,变成假名中间夹用少数汉字。朝鲜改用表音文字,废除汉字。韩国沿用汉字和字母的混合体,一般出版物用1800个汉字,小学不教汉字。越南独立后采用拉丁化拼音文字,废除汉字。语文现代化是“汉字文化圈”各国都在长期进行的文化运动。

二次大战以后,新兴国家有一百多个。它们有的需要建立国家共同语,有的需要制定文字,有的需要更新旧有文字,有的需要大量充实词汇。即使是发达国家,在组成新的共同体时候,也发生语文问题。一门研究语文宏观问题的新兴科学产生了,叫做“语言计划”。“文字改革”包括语言,“语言计划”包括文字。这是一个世界性的文化运动。中国应当参考世界各国的经验,根据中国自己的具体情况,实行有利于国家现代化的语文政策。

这部《当代中国的文字改革》是《当代中国丛书》之一种,其中除略述清末以来的文字改革经过外,主要收集中国大陆从五十年代以来的文字改革事实,以及有关的重要文献,比较全面地予以介绍。五十年代以来的文字改革,是过去半个世纪文字改革的继续,同时根据长期以来的群众要求和专家研究,推进势在必行而又有实际作用的项目,以适应中国进入历史新时期的需要。本书编者尽力客观地提供资料,包括成功的经验和失败的教训,以便读者查考研究,做出自己的论断。

周有光

目录

总 序

序 言

周有光

绪 论 新中国成立以前的文字改革	1
一、汉语拼音运动	1
(一) 汉语拼音的历史渊源	1
(二) 清朝末年的切音字运动	4
(三) 民国初年的注音字母运动	12
(四) “五四”时期的国语罗马字运动	16
(五) 三十年代开始的拉丁化新文字运动	20
二、简化汉字运动	28
(一) 历史上的汉字简化现象	28
(二) 清末开始提倡俗体字	30
(三) “五四”以后的简化字运动	31
(四) 三十年代的手头字运动	32
三、白话文运动	33
(一) 历史上的白话文	33
(二) 清末开始提倡言文一致	34
(三) “五四”时期的白话文运动	34
(四) 三十年代的大众语运动	37
四、国语运动	38
(一) 早期汉民族共同语的形成	38
(二) 清末对“官话”的提倡	39



(三) 民国初年的读音统一会	40
(四) “五四”时期的国语运动	40
(五) 三十年代提倡普通话	41
第一章 新中国成立以来文字改革的发展历程	43
第一节 文字改革的序幕（一九四九——一九五五年）	43
一、新中国第一个全国性文字改革组织——中国文字改革协会诞生	43
二、新中国第一个主管文字改革工作的国家研究机构——中国文字 改革研究委员会成立	48
三、设立中共中央文字问题委员会，指导文改工作	50
四、国务院直属机构——中国文字改革委员会建立	50
五、召开全国文字改革会议	52
六、召开现代汉语规范问题学术会议	55
第二节 文字改革的高潮（一九五六——一九六五年）	57
一、确定方针，公布方案（一九五六——一九五八年）	57
二、努力贯彻，形成高潮（一九五八——一九六〇年）	64
三、调整、巩固，稳步前进（一九六一——一九六二年）	69
四、总结成绩，促进改革（一九六三——一九六五年）	72
第三节 文字改革在低潮中（一九六六——一九七六年）	76
一、前五年工作完全停顿（一九六六——一九七一年）	76
二、后五年工作有所恢复（一九七二——一九七六年）	77
第四节 文字改革的复兴（一九七七——一九八五年）	83
一、文字改革工作的恢复（一九七七——一九七九年）	83
二、文字改革工作的发展（一九八〇——一九八五年）	87
第二章 汉字的简化和整理	110
第一节 汉字的简化	110
一、汉字简化工作的回顾	110